

Words with [š] not registered in the Sandoval dictionary

Laura Martin, Ph.D.

Last revised August 2006

This list records a set of words documented in Guatemalan Spanish that are pronounced with the palatoalveolar fricative ([š], orthographic *x*), but that do not appear in *Semántica guatemalense, o Diccionario de guatemaltequismos* (1941-42) by Lisandro Sandoval, the most complete dictionary of Guatemalan Spanish. Most of the words listed here are attested in one or more of the three other major dictionaries of Guatemalan Spanish:

Armas, *Diccionario de la expresión popular guatemalteca*, 1971.

Morales Pellecer, *Diccionario de guatemaltequismos*, 2004.

Rubio, *Diccionario de voces usadas en Guatemala*, 1982.

The list also includes words documented in Laura Martin's field notes from rural Huehuetenango (northwestern Guatemala) in 1972-73 and 1975 (marked as LM) and/or collected by her in 2004-2006 (marked as LM2).

This list is an appendix to the essays on the status of [š] in modern Guatemalan Spanish elsewhere at this site and to the individual word histories accessible there. [View essays.]

The words are offered as additional evidence for the vitality of the palatal fricative in modern Guatemalan Spanish, and as a resource for researchers interested in pursuing the study of this intriguing phonological feature. To see the list, [click here](#).